

DECISION N° **012**/HAMA/CAB/2024

Portant respect des principes d'équité et/ou d'égalité, de pluralisme et d'équilibre de l'information par les médias publics et privés pendant la campagne pour l'élection présidentielle de 2024

القرار رقم **012** /هاما /م ر/2024

المتعلق بتنظيم وقت البث ووقت التحدث ومساحة التحرير في وسائل الإعلام العامة والخاصة خلال حملة الانتخابات الرئاسية لعام 2024

LA HAUTE AUTORITE DES MEDIAS ET DE L'AUDIOVISUEL

السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري

Vu la Constitution ;

نظراً للدستور،

Vu la loi n°32/PR/2018, du 03 décembre 2018, portant ratification de l'ordonnance n°016/PR/2018, du 31 mai 2018, portant attributions, organisation et fonctionnement de la Haute autorité des media et de l'audiovisuel ;

نظراً للقانون رقم 32/PR/2018 بتاريخ 3 ديسمبر 2018 الذي يتضمن التصديق على الأمر رقم 016/PR/2018 بتاريخ 31 مايو 2018 المتعلق بصلاحيات وتنظيم وسير عمل السلطة العليا للإعلام والسمعي البصري،

Vu la loi n°31/PR/2018, du 03 décembre 2018, portant ratification de l'ordonnance n°025/PR/2018, du 29 juin 2018, relative au régime de la presse écrite et des media électroniques au Tchad ;

نظراً للقانون رقم 31/PR/2018 بتاريخ 03 ديسمبر 2018 بالتصديق على الأمر رقم 025/PR/2018 بتاريخ 29 يونيو 2018 المتعلق بنظام الصحافة المكتوبة والإلكترونية في تشاد،

Vu la loi n°020/PR/2018, du 10 janvier 2019, relative à la communication audiovisuelle ;

نظراً للقانون رقم 020/PR/2018 بتاريخ 10 يناير 2019 المتعلق بالاتصال السمي البصري؛

Vu la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant code électoral ;

نظراً للقانون رقم 005/CNT/2024 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،

Vu le décret n°049/PR/2019, du 16 janvier 2019, portant approbation du Règlement intérieur de la HAMA ;

نظراً للمرسوم رقم 049/PR/2018 بتاريخ 16 يناير 2019 المتعلق بالموافقة على اللائحة الداخلية للهاما،

Vu le Code d'éthique et de la déontologie du journaliste tchadien, du 03 mai 2003 ;

نظراً لمدونة الاخلاقيات لقواعد السلوك المهني للصحفيين التشاديين بتاريخ 03 مايو 2003؛

Vu le chronogramme électoral publié, le 27 février 2024, par l'Agence nationale de gestion des élections ;

Le Conseil, après en avoir délibéré à sa séance du 14 mars 2024

DECIDE :

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : La présente décision a pour objet de définir et déterminer les principes d'équité et/ou d'égalité, de respect du pluralisme et du traitement équilibré de l'information par les médias publics et privés pendant la campagne de l'élection présidentielle, dont le scrutin du premier tour est fixé au 6 mai 2024, et celui du second, au 22 juin 2024.

Article 2 : Les médias publics et privés (radios, télévisions, journaux imprimés et journaux en ligne), reconnus par la Haute autorité des médias et de l'audiovisuel, jouissent de la liberté éditoriale dans la couverture de la campagne électorale. Ils assument l'entière responsabilité des programmes qu'ils diffusent ou publient pendant cette période, conformément aux textes en vigueur.

Article 3 : Les médias publics et privés s'engagent à se conformer aux exigences d'éthique et de déontologie professionnelle ainsi qu'aux principes de neutralité, d'honnêteté, d'objectivité, d'équilibre et de pluralisme durant toute la période de la campagne électorale.

Ils doivent assurer une distinction claire entre l'information et l'opinion, et veiller à ce que l'information soit accessible à une large couche des électeurs.

Article 4 : Pendant la période de la campagne électorale, les émissions de débat et d'expression d'opinions doivent se dérouler dans le strict respect de l'égalité et/ou de l'équité, du pluralisme et de l'équilibre de l'information, sous la supervision de la Haute autorité des médias et de l'audiovisuel.

نظراً للجدول الزمني الانتخابي الذي نشرته الوكالة الوطنية لإدارة الانتخابات بتاريخ 27 فبراير 2024؛

وقد تداول المجلس في جلسته المنعقدة يوم 14 من مارس 2024

تقرر:

الفصل الأول: الأكام العامة

المادة 1: الغرض من هذا القرار هو تحديد مبادئ العدالة و/ أو المساواة واحترام التعددية والمعالجة المتوازنة للمعلومات من قبل وسائل الإعلام العامة والخاصة خلال حملة الانتخابات الرئاسية، والتي من المقرر إجراء الجولة الأولى منها في 6 مايو 2024 والجولة الثانية في 22 يونيو 2024.

المادة 2: تتمتع وسائل الإعلام العامة والخاصة (الإذاعة والتلفزيون والصحف المطبوعة والإلكترونية) المعترف بها من قبل السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري بالحرية التحريرية في تغطية الحملة الانتخابية.

وهي تتحمل المسؤولية الكاملة عن البرامج التي تبثها أو تنشرها خلال هذه الفترة، وفقاً للقوانين النافذة.

المادة 3: تتعهد وسائل الإعلام العامة والخاصة بالالتزام بمقتضيات الأخلاق والسلوك المهني ومبادئ الحياد والأمانة والموضوعية والتوازن والتعددية طوال فترة الحملة الانتخابية.

ويجب أن تضمن تميزاً واضحاً بين الأخبار والرأي، وأن تضمن أن تكون الأخبار في متناول قطاع عريض من الناخبين.

المادة 4: خلال فترة الحملة الانتخابية، يجب أن يتم بث المناظرات والتعبير عن الرأي في ظل المساواة و/أو الإنصاف والتعددية وتوازن الأخبار، تحت إشراف السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري.

CHAPITRE II : DE L'ACTUALITE LIEE A L'ELECTION PRESIDENTIELLE

Article 5 : Les médias publics et privés doivent veiller à ne pas diffuser ou publier tout programme susceptible de comporter des informations mensongères ou pouvant induire toute personne en erreur ou des propos diffamatoires, insultants, injurieux ou dégradants à l'égard des candidats en lice ou susceptibles d'affecter, de par son contenu ou son format, l'élection présidentielle.

Article 6 : Tous les médias publics et privés couvrant la campagne électorale veillent à ce que tous les candidats bénéficient d'un traitement équitable.

Article 7 : Les comptes-rendus, reportages, interviews, présentations, commentaires et toutes autres productions médiatiques doivent être réalisés dans le respect de l'éthique et de la déontologie. Ils ne doivent pas être dissociés de leur contexte, ni détournés de leur sens.

Article 8 : Les candidats en lice ou leurs représentants doivent communiquer les programmes de leurs manifestations aux médias quarante-huit (48) heures avant leur déroulement. Passé ce délai, les médias publics et privés ne sont pas tenus responsables de la non couverture de ces activités.

Article 9 : Dans le cadre de la couverture de l'actualité liée à l'élection présidentielle, les médias publics et privés veillent au respect des droits d'auteur et des droits voisins, conformément aux textes en vigueur.

Article 10 : Les informations inexactes et les fausses nouvelles publiées ou diffusées par les médias doivent être rectifiées dans les meilleurs délais, conformément à la loi et dans des conditions d'exposition comparables.

الفصل الثاني: الأخبار المتعلقة بالانتخابات الرئاسية

المادة 5: يجب على وسائل الإعلام العامة والخاصة الحرص على عدم بث أو نشر أي برنامج قد يحتوي على معلومات مضللة أو قد يضلل أي شخص أو يكون تشهيريا أو مهينا للمرشحين الذين يخوضون الانتخابات الرئاسية أو يحتمل أن يؤثر بمضمونه أو شكله.

المادة 6: على جميع وسائل الإعلام العامة والخاصة التي تغطي الحملة الانتخابية أن تسهر على معاملة جميع المرشحين معاملة متساوية.

المادة 7: يجب أن تتم التقارير والمقابلات والبيانات والتعليقات وجميع الإنتاجات الإعلامية الأخرى وفقا للأخلاقيات والسلوك المهني. لا ينبغي فصلها عن سياقها، ولا ينبغي تحويلها عن معناها.

المادة 8: يجب على المرشحين أو ممثليهم إبلاغ برامج فعاليتهم إلى وسائل الإعلام قبل (48) ساعة من انعقادها. بعد هذه الفترة، لا تتحمل وسائل الإعلام العامة والخاصة المسؤولية في عدم تغطية هذه الأنشطة.

المادة 9 : في سياق تغطية الأخبار المتعلقة بالانتخابات الرئاسية، تسهر وسائل الإعلام العامة والخاصة على احترام المؤلف والحقوق المجاورة، وفقا للنصوص النافذة.

المادة 10 : يجب تصحيح الأخبار غير الدقيقة والأخبار الكاذبة التي بثتها أو نشرتها وسائل الإعلام في أقرب وقت ممكن، وفقا للقانون وفي ظل ظروف عرض مماثلة.

Le droit de réponse et le droit de réplique sont garantis aux candidats en lice, aux partis politiques et aux regroupements de partis politiques, pendant la période électorale.

Le rectificatif, le droit de réponse et le droit de réplique ne peuvent s'exercer que dans le média qui a publié ou diffusé l'information contestée.

En cas de non parution du journal incriminé, celui-ci fera publier le rectificatif, le droit de réponse ou le droit de réplique dans un autre organe, qui doit en être saisi, par le média concerné, au moins quarante-huit (48) heures au préalable.

Article 11 : Pendant la période de la campagne électorale, les médias doivent veiller à ce que les programmes et les émissions préparés ne comportent pas des éléments de nature à :

- porter atteinte à l'ordre public, à la cohésion nationale et à l'intégrité du territoire, prévue et condamnée par la loi ;
- porter atteinte à la dignité humaine, à la vie et aux droits d'autrui ;
- inciter à la haine, à la violence, à la xénophobie et au racisme ;
- discriminer les couches vulnérables ;
- divulguer des informations confidentielles pouvant nuire à l'intérêt général.

Ces programmes ne doivent pas également :

- concerner des lieux de culte ;
- faire apparaître des éléments, des lieux ou des sièges susceptibles de constituer une marque commerciale.

Article 12 : Les médias publics et privés veillent à ce que l'utilisation qui pourrait être faite d'archives audiovisuelles et photographiques comportant des paroles ou images de personnalités de la vie publique et, en général, de tout citoyen :

- ne donne lieu à des montages ou utilisations susceptibles de déformer le sens initial du document ;

حق الرد وحق الاحتجاج مكفولان للمرشحين والأحزاب السياسية وتجمعات الأحزاب السياسية خلال فترة الانتخابات.

ولا يمكن ممارسة التصويب وحق الرد وحق الاحتجاج إلا في وسائل الإعلام التي نشرت أو وزعت الأخبار المتنازع عليها.

وفي حالة عدم نشر الصحيفة المخالفة، يكون لها التصويب أو حق الرد أو حق الاحتجاج المنشور في جهاز آخر، ويجب أن تحيله إليها وسائل الإعلام المعنية قبل انعقادها بثمان وأربعين (48) ساعة على الأقل.

المادة 11: على وسائل الإعلام أن تسهر خلال فترة الحملة الانتخابية على أن البرامج والحلقات المعدة لا تتضمن عناصر من شأنها:

— تقويض النظام العام والتماسك الوطني والسلامة الإقليمية، على النحو المنصوص عليه والمُدان في القانون؛

انتهاك كرامة الإنسان وحياته وحقوقه؛

— التحريض على الكراهية والعنف وكره الأجانب والعنصرية؛

التمييز ضد الفئات الضعيفة؛

— الكشف عن المعلومات السرية التي قد تضر بالمصلحة العامة.

يجب أن تكون هذه البرامج أيضا:

تتعلق بأماكن العبادة؛

— عرض العناصر أو الأماكن أو المقار التي قد تشكل علامة تجارية.

المادة 12: تسهر وسائل الإعلام العامة والخاصة على استخدام المحفوظات السمعية البصرية والفوتوغرافية التي تحتوي على كلمات أو صور لشخصيات عامة وبشكل عام لكل مواطن:

لا يؤدي إلى تغييرات أو استخدامات من المحتمل أن تشوه المعنى الأصلي للمستند؛

- soit systématiquement assortie de la mention «images d'archives».

Les éléments d'archives doivent être signalés avant, pendant et après diffusion ou rediffusion.

Article 13 : Il est interdit aux agents et collaborateurs des médias publics et privés qui battent campagne pour l'élection présidentielle de paraître à l'antenne, de s'exprimer aux ondes et de signer des écrits dans les colonnes de journaux durant toute la campagne électorale.

Article 14 : Il est interdit aux agents des médias publics et privés qui animent des émissions ou diffusent des communiqués aux ondes des médias audiovisuels publics et privés, des démembrements de ces médias et de la presse écrite de battre campagne pour un candidat ou un parti politique, ou d'animer des réunions, des meetings et de prêter leur voix pour des messages politiques.

Les agents des médias qui battent campagne doivent se mettre en congé de leurs organes.

Article 15 : Il est interdit de diffuser ou publier des résultats de sondage d'opinions ou des enquêtes de personnalité sur les candidats pendant toute la période électorale.

Les médias publics et privés doivent s'abstenir de diffuser ou publier, le jour du scrutin, des résultats de sondage basés sur des données recueillies des électeurs à la sortie des urnes, des estimations de résultats ou des prévisions, par quelque moyen que ce soit.

Article 16 : Sont interdites, la publication et la diffusion de contenus à caractère électoral, au profit ou au détriment d'un candidat ou d'un parti politique, le jour du scrutin.

Article 17 : Il est interdit toute publication ou diffusion de résultats partiels ou définitifs ne provenant pas, soit de l'Agence nationale de gestion des élections, soit du Conseil constitutionnel.

أو مصحوبة بشكل منهجي بعبارة "صور أرشيفية". يجب وضع علامة على المواد الأرشيفية قبل، أثناء وبعد بثها أو إعادة بثها.

المادة 13: يحظر على عمال وسائل الإعلام العامة والخاصة التي تقوم بحملات انتخابية رئاسية والمتعاونين معها الظهور على الهواء والتعبير عن أنفسهم على موجات الأثير والتوقيع على كتابات في أعمدة الصحف طوال الحملة الانتخابية.

المادة 14: يحظر على عمال وسائل الإعلام العامة والخاصة الذين يقدمون برامج إذاعية أو يبثون بيانات صحفية في وسائل الإعلام المرئية والمسموعة العامة والخاصة وفروع هذه الوسائط والصحافة المكتوبة القيام بحملات انتخابية لمرشحة أو حزب سياسي، أو تنشيط اجتماعات وتجمعات جماهيرية وإعارة أصواتهم للرسائل السياسية.

يجب على العاملين في وسائل الإعلام الذين يقومون بحملات أخذ إجازة من أجهزتهم.

المادة 15: يحظر بث أو نشر نتائج استطلاعات الرأي أو الاستطلاعات الشخصية للمرشحين طوال فترة الانتخابات.

يجب على وسائل الإعلام العامة والخاصة الامتناع عن بث أو نشر نتائج الاقتراع في يوم الانتخابات بناء على بيانات التصويت أو تقديرات النتائج أو التوقعات، بأي وسيلة.

المادة 16 : يحظر نشر وتوزيع المحتوى الانتخابي، لمصلحة أو ضرر مرشحة أو حزب سياسي، في يوم الاقتراع.

المادة 17: يحظر نشر أو تعميم النتائج الجزئية أو النهائية التي لا تصدر عن الوكالة الوطنية لإدارة الانتخابات ولا عن المجلس الدستوري.

CHAPITRE III : DE L'ACTUALITE NON LIEE A L'ELECTION PRESIDENTIELLE

Article 18 : Sont interdites, pendant la période de la campagne électorale, la programmation et la diffusion et/ou publication, par les médias publics et privés, de manifestations publiques, de tournées, de cérémonies solennelles, de cérémonies officielles d'inauguration ou de remise de dons organisées par des personnalités publiques, des chefs de partis, militants de partis et/ou regroupements de partis politiques, des associations ou ONG dont les activités sont susceptibles d'être assimilées à de la propagande électorale.

Article 19 : Pendant la durée de la campagne électorale, l'utilisation à des fins de propagande politique de toute publicité commerciale est interdite.

CHAPITRE IV : DES SANCTIONS

Article 20 : La Haute autorité des médias et de l'audiovisuel peut suspendre, de la campagne officielle, la diffusion d'une émission ou la distribution d'un journal, ou retirer un article en ligne, lorsque des propos tenus s'avèrent injurieux, provocateurs ou contraires aux dispositions des lois et règlements en vigueur.

Le candidat ou le parti politique intéressé dispose d'un droit de recours auprès de la Cour suprême dans les quarante-huit (48) heures qui suivent la suspension de l'émission ou de la distribution du journal, ou le retrait de l'article.

La Cour suprême statue dans les quarante-huit (48) heures qui suivent la saisine. Elle peut, soit lever la mesure de suspension, soit interdire, en partie ou en totalité, la diffusion de l'émission.

CHAPITRE V : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 21 : Les responsables des médias publics et privés sont tenus, chacun en ce qui le concerne, au

الفصل الثالث: أخبار لا علاقة لها بالانتخابات الرئاسية

المادة 18: يحظر خلال فترة الحملة الانتخابية برمجة و/أو بث و/أو نشر، من قبل وسائل الإعلام العامة والخاصة، المناسبات العامة والخاصة، والجولات، والاحتفالات الرسمية، ومراسم التنصيب الرسمية، أو تقديم التبرعات التي تنظمها الشخصيات العامة وقادة الأحزاب ونشطاء الأحزاب و/أو تجمعات الأحزاب السياسية، الجمعيات أو المنظمات غير الحكومية التي من المحتمل أن يتم استيعاب أنشطتها في الدعاية الانتخابية.

المادة 19 : يحظر خلال فترة الحملة الانتخابية استخدام أي إعلان تجاري لأغراض الدعاية السياسية.

الفصل الرابع: العقوبات

المادة 20 : يجوز للسلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري وقف بث برنامج أو توزيع صحيفة من الحملة الرسمية، أو سحب مقال على الإنترنت، متى ثبت أن الملاحظات التي أدلى بها مهينة أو استفزازية أو مخالفة لأحكام القوانين والأنظمة النافذة.

يحق للمرشد⁷ أو الحزب السياسي المعني الاستئناف أمام المحكمة العليا في غضون ثمان وأربعين (48) ساعة من تعليق البث أو توزيع الصحيفة أو سحب المقال.

تصدر المحكمة العليا حكمها في غضون ثمان وأربعين (48) ساعة من الإحالة. ويجوز لها إما رفع التعليق أو حظر بث البرنامج كلياً أو جزئياً.

الفصل الخامس: الأحكام الختامية

المادة 21 : على مسؤولي وسائل الإعلام العامة والخاصة، كل فيما يخصه، الالتزام بهذا القرار، تحت

respect de la présente décision, sous peine de sanctions prévues par les textes en vigueur.

طائلة العقوبات المنصوص عليها في النصوص النافذة.

Article 22 : La présente décision complète les lois et règlements en vigueur, abroge toutes décisions antérieures contraires, prend effet à compter de la date de sa signature, et sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République.

المادة 22 : يُكمل هذا القرار القوانين واللوائح النافذة، ويلغي جميع القرارات السابقة التي تقضي بمخالفتها، يسري مفعولها من تاريخ توقيعه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

Fait à N'Djaména, le 14 mars 2024
حرر في أنجمينا 14 مارس 2024
ع/ هيئة المستشارين بالهاما،
Le Collège de la HAMA

الرئيس
Le Président



ABDERAMANE BARKA ABDOLAYE DONINGAR عبد الله دونيقار